

## **Bedienungsanleitung für pneumatisch betätigte Pneumatikventile der Baureihen:**

**P-04, P-05, P-06, P-07, PG-07, P-12, P-34, L-25, L-28, PI-01, PI-02, PI-03, PN-05, PN-06, PNX-55, PKX-09, PKX-10**

Diese Bedienungsanleitung richtet sich ausschließlich an ausgebildete Fachleute der Steuerungs- und Automatisierungstechnik, die Erfahrung mit der Montage, Installation, Inbetriebnahme, Wartung und dem Umbau von pneumatischen Komponenten besitzen und Kenntnisse über das Konzept der Zündschutzarten in explosionsgefährdeten Bereichen haben.

Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte, dass die Ventile nur zur Steuerung von pneumatischen Aktuatoren und zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 für Gase\*), Dämpfe\*) und Nebel\*) oder in der Zone 21 und 22 für Staub\*) bestimmt sind. Verwenden Sie diese daher

- bestimmungsgemäß,
- im Originalzustand,
- ohne eigenmächtige Veränderungen und in technisch einwandfreiem Zustand.

Die von AIRTEC angegebenen Grenzwerte für Drücke, Temperaturen, sind einzuhalten. Die nationalen Normen, Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

### **Achtung**

Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen. Bei unsachgemäßen Eingriffen oder der Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Bedienungsanleitung entfallen alle Haftungs- und Gewährleistungsansprüche.

### **Vorsicht**

Das Typenschild / Aufdruck nicht entfernen oder abdecken.

Um Änderungen vorzunehmen die Ventile nicht zerlegen. Es besteht Beschädigungs- und Verletzungsgefahr sowie Garantieverlust.

### **Installation**

Montageart: beliebig.

Medium: Druckluft nach ISO 8573-1:2010, Klasse 7:2:4;  $-10^{\circ}\text{C}$   $T_{\text{Medium}}$   $+50^{\circ}\text{C}$  und frei von aggressiven Bestandteilen. Abweichend davon muss der Drucktaupunkt mindestens  $10^{\circ}\text{C}$  unter der tiefsten auftretenden Umgebungstemperatur sein. Angaben zum Arbeits- und Steuerdruck siehe AIRTEC-Katalog

Umgebungstemperatur:  $-10^{\circ}\text{C}$   $T_{\text{amb}}$   $+50^{\circ}\text{C}$ .

erstellt:	geprüft / freigegeben:			geändert:	Rev.-Nr.15	
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz	54-ATEX-03
Datum:	14.08.2003	Datum:	06.06.2019	Datum:	05.06.2019	S. 1 von 15

### **Sicherheitshinweise für die Montage und Inbetriebnahme**

Einsatz der AIRTEC-Komponenten nur in dafür vorgesehenen Bereichen. Die Installation und Montage darf nur im spannungsfreien, drucklosen Zustand und nur in nicht explosionsgefährdeter Atmosphäre durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Auf ausreichende Dimensionierung der Abluftführung ist zu achten. Die Abluft der Geräte darf in der Staub EX-Atmosphäre keine neue explosionsfähige Staub-Atmosphäre schaffen.

Vor herabfallenden und eventuell einfallenden Fremdkörpern schützen, Drahtstücke oder Späne können zu Brand, fehlerhaftem Betrieb oder zu Funktionsstörungen führen. Wenn durch den Einbau des Ventils Potentialunterschiede auftreten können, muss eine leitfähige Verbindung zum Potentialausgleich geschaffen werden.

### **Wartung, Inspektion und Reinigung**

Schalten Sie vor Installations- und Wartungsarbeiten die Anlage drucklos. Manuelle Überprüfung der Ventile nach 2 Mio. Schaltspielen oder spätestens alle 6 Monate. Dabei sind zu kontrollieren: die Dichtheit, der feste Sitz der Schrauben und Verschraubungen.

Defekte Komponenten nur durch dieselben Typen ersetzen.

Das äußere Reinigungsintervall ist durch anfänglich tägliche Kontrolle durch den Betreiber selbst festzulegen.

erstellt:	geprüft / freigegeben:			geändert:	Rev.-Nr.15	
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz	54-ATEX-03
Datum:	14.08.2003	Datum:	06.06.2019	Datum:	05.06.2019	S. 2 von 15

**Konformitätserklärung gemäß EU-Richtlinie 2014/34/EU**

**Wir – AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7, D-61476 Kronberg**

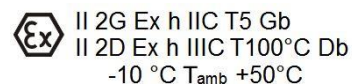
erklären hiermit, dass die nachstehenden Produkte in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen, insbesondere: 2014/34/EU Richtlinie für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 für Gase, Dämpfe und Nebel sowie in der Zone 21 und 22 für Stäube.

P - Ventilreihe	Funktionen								
P-04		311			511		530	533	534
P-05	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
P-06	310	311	320	510	511	520	530	533	
P-07	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
PG-07				510		520	530	533	534
P-12	310	311	320	510	511	520	530	533	534
P-34		311							
L-25	310	311	320	510	511	520			
L-28	310	311	320	510	511	520			
PI-01				510	511	520			
PI-02				510		520	530	533	534
PI-03				510		520	530	533	534
PN-05	310	311		510	511	520	530	533	
PN-06	310			510	511	520 522	530		
PNX-55		311			511	520			
PKX-09					511	520			
PKX-10					511	520	530		

Kennzeichnung der Ventile:



Alternativ, DIN EN ISO 80079:



Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

DIN EN 1127-1	2011	Explosionsschutz
DIN EN 13463-1	2009	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 1
DIN EN 13463-5	2011	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 5
DIN EN ISO 80079-36	2016	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 36
DIN EN ISO 80079-37	2016	Nicht elektr. Geräte ..., Teil 37
DIN EN ISO 4414	2011	Pneumatik

72770 Reutlingen, 06.06.2019 06.06.2019 15:05:48 Be-  
 i.V. Uwe Euchner

*Uwe Euchner* **etriebsleitung**

**Konstruktionsleitung**  
 i.V. Frank Sulz

*Frank Sulz*

Hinterlegung der Dokumente bei der benannten Stelle 0123 mit der EG-Bescheinigungs Nr. EX9 12 06 58782 011.

erstellt:	geprüft / freigegeben:		geändert:	Rev.-Nr.15	
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz
Datum:	14.08.2003	Datum:	06.06.2019	Datum:	05.06.2019
					54-ATEX-03 S. 3 von 15

Technische Änderungen vorbehalten.

## Operating instructions for pneumatically operated pneumatic valves of the

**P-04, P-05, P-06, P-07, PG-07, P-12, P-34, L-25, L-28, PI-01,  
PI-02, PI-03, PN-05, PN-06, PNX-55, PKX-09, PKX-10**

These operating instructions address only qualified experts in control and automation technology with experience in the assembly, installation and commissioning, maintenance and conversion of pneumatic components as well as being familiar with the concept of the types of ignition in areas subject to the risk of explosions.

In the interests of your own safety, please pay attention to the fact that the valves are only destined to control pneumatic actuators and for use in compliance with their purpose in areas subject to the risk of explosions in Zones 1 and 2 for gases\*), fumes\*) and vapour\*) or in Zones 21 and 22 for dust\*). Therefore, use them as follows:

- In accordance with their purpose,
- In their original state,
- without making your own changes and in technically perfect condition.

The limit values given by AIRTEC for pressures and temperatures must be observed. The national standards, safety regulations and accident prevention regulations must be heeded.

### **Attention**

Read the operating instructions prior to commissioning. In case of improper intervention or if the notes in these operating instructions are ignored, all liability and warranty claims shall lapse.

### **Caution**

Do not remove or cover this type plate / imprint.

In order to perform changes do not dismantle valves. There is a danger of damage and injury and loss of warranty.

### **Installation**

Mounting: any type.

Medium: Compressed air according to ISO 8573-1: 2010, Class 7:2:4;  
-10°C  $T_{\text{Medium}}$  +50°C and free from aggressive additives.

Ambient temperature: -10°C  $T_{\text{amb}}$  +50°C. Alternative the pressure dew point has to be at least 10°C below deepest occurring ambient temperature.

For information for working and control pressure, see AIRTEC catalogue.

Compiled:	Tested / clearance			Altered:	Rev.-No.15	
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	Page: 4 of 15

Subject to technical changes.

### **Safety notes for assembly and commissioning**

AIRTEC components are to be installed only in the areas for which they are intended. Installation and assembly may only be carried out in a zero potential, decompressed state by expert personnel in an area not threatened by explosion. Ensure that the exhaust air ducts are adequately dimensioned. The exhaust air from the units may not result in a new dust atmosphere explosion hazard in the dust EX area.

Protect from foreign bodies falling and possibly entering – pieces of wire or chips can cause fire, defective operation or faulty functioning.

If installing the valve may cause a difference of potential, a conductive connection must be created to achieve an equalisation of potential.

### **Maintenance, inspection and cleaning**

Prior to performing **installation** and **maintenance work**, **depressurise** the system. Manual examination of the valves after 2 million operating cycles or at the latest every 6 months. This involves controlling: impermeability, tightness of screws and screwed connections.

Replace defective components with the same types only.

The maximum interval for cleaning must be determined by the operator by means of initial daily inspection.

Compiled:		Tested / clearance		Altered:		Rev.-No.15
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	Page: 5 of 15

Subject to technical changes.

## Conformity declaration in accordance with directive 2014/34/UE

We – **AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7, D-61476 Kronberg**

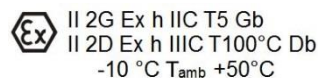
hereby declare that the following products in the design delivered by us meet the standards applied, in particular: Directive 2014/34/UE in zones 1 and 2 for gas, steam, damp and fog as although for zones 21 and 22 for dust.

Valve Series	Functions in detail								
P-04		311			511		530	533	534
P-05	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
P-06	310	311	320	510	511	520	530	533	
P-07	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
PG-07				510		520	530	533	534
P-12	310	311	320	510	511	520	530	533	534
P-34		311							
L-25	310	311	320	510	511	520			
L-28	310	311	320	510	511	520			
PI-01				510	511	520			
PI-02				510		520	530	533	534
PI-03				510		520	530	533	534
PN-05	310	311		510	511	520	530	533	
PN-06	310			510	511	520 522	530		
PNX-55		311			511	520			
PKX-09					511	520			
PKX-10					511	520	530		

Valve markings:



Alternativ, DIN EN ISO 80079



Harmonized standards applied, in particular:

DIN EN 1127-1	2011	Explosion protection
DIN EN 13463-1	2009	Non-electrical devices ..., Part 1
DIN EN 13463-5	2011	Non-electrical devices ..., Part 5
DIN EN ISO 80079-36	2016	Non-electrical devices ..., Part 36
DIN EN ISO 80079-37	2016	Non-electrical devices ..., Part 37
DIN EN ISO 4414	2011	Pneumatics

**72770 Reutlingen, 06.06.2019** **Factory Manager**  
i.V. Uwe Euchner



**Manager of Research and Design**  
i.V. Frank Sulz



The documents are on file at the notified body 0123 as document number EX9 12 06 58782 011.

Compiled:		Tested / clearance		Altered:		Rev.-No.15
Name:	J. Munz	Name:	FS	Name:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	Page: 6 of 15

Subject to technical changes.

## Instrucciones de servicio para válvulas neumáticas de accionamiento neumático de las series:

**P-04, P-05, P-06, P-07, PG-07, P-12, P-34, L-25, L-28, PI-01,  
PI-02, PI-03, PN-05, PN-06, PNX-55, PKX-09, PKX-10**

Estas instrucciones de servicio se dirigen exclusivamente a profesionales especializados en tecnologías de mando y automatización, experimentados en el montaje, instalación, puesta en servicio, mantenimiento y reconstrucción de componentes neumáticos así como versados en el concepto de clases de protección antideflagrante para lugares expuestos a peligro de explosión.

Para su propia seguridad, por favor observe que las válvulas se prestan únicamente para el mando de actuadores neumáticos y para el empleo apropiado en lugares expuestos a peligro de explosión en las zonas 1 y 2 para gases\*), vapores\*) y niebla\*) o en la zona 21 y 22 para polvo\*). Por consiguiente, utilícelas solamente

- conforme a las disposiciones,
- en estado original,
- sin haberlas sometido a reformas por cuenta propia y en perfecto estado funcional.

Obsérvense estrictamente los valores límite especificados por AIRTEC para presiones, temperaturas, etc. Obsérvense además las disposiciones nacionales vigentes así como los reglamentos de seguridad y normas para la prevención de accidentes.

### **Atención**

Lea las instrucciones de servicio antes de proceder a la puesta en servicio. Toda intervención inadecuada en las válvulas así como el incumplimiento de las observaciones recogidas en estas instrucciones de servicio provocan la invalidez de las cláusulas de responsabilidad y garantía.

### **Precaución**

No retirar ni cubrir la placa / etiqueta de identificación.

No desmontar las válvulas para la ejecución de reformas. Peligro de daños, lesiones físicas y pérdida de las condiciones de garantía.

### **Instalación**

Tipo de montaje: a discreción.

Medio: Aire comprimido, según ISO 8573-1:2010, clasificación 7:2:4;  
-10°C T<sub>Medium</sub> +50°C exento de componentes agresivos, para los datos de la presión de servicio y de la presión de mando, consultar el catálogo AIRTEC.

Temperatura ambiente: -10°C T<sub>amb</sub> +50°C. Desviarse de este debe ser el punto de rocío de al menos 10°C por debajo de la temperatura

creado:		Controlado/Autorizado:		Revisado:		No.ref.15
Nombre:	J. Munz	Nombre:	FS	Nombre:	Mz	54-ATEX-03
Fecha:	14.08.2003	Fecha:	06.06.2019	Fecha:	05.06.2019	S: 7 von 15



### **Instrucciones de seguridad para el montaje y la puesta en servicio**

Los componentes AIRTEC se aplicarán exclusivamente en los sectores previstos a tal efecto. La instalación y el montaje se confiarán exclusivamente a la habilidad técnica de personal especializado y se ejecutarán siempre en estado completamente exento de tensión y de presión y en atmósferas no expuestas a peligro de explosión. Observar que el conducto de ventilación disponga del dimensionado necesario. El aire expulsado por los aparatos no debe generar ninguna atmósfera de polvo explosivo en la atmósfera de polvo Ex.

Evítese la caída y posible penetración de cuerpos ajenos como trozos de alambre, virutas etc. capaces de provocar incendios, una operación deficiente o anomalías funcionales.

Si la incorporación de la válvula genera diferencias potenciales, se deberá establecer una conexión conductiva hasta la conexión equipotencial.

### **Mantenimiento, inspección y limpieza**

Antes de proceder a cualquier trabajo de instalación o mantenimiento, descargue totalmente la presión de la unidad.

Inspección manual de las válvulas cada 2 millones de ciclos operativos o cada 6 meses, a más tardar. Criterios a controlar: Hermeticidad y asiento fijo de los racores y tornillos.

Recambio de componentes defectuosos exclusivamente con componentes del mismo tipo.

Control diario inicialmente por parte del explotador para la detección y determinación posterior de los necesarios intervalos de limpieza exterior.

creado:		Controlado/Autorizado:		Revisado:		No.ref.15
Nombre:	J. Munz	Nombre:	FS	Nombre:	Mz	54-ATEX-03
Fecha:	14.08.2003	Fecha:	06.06.2019	Fecha:	05.06.2019	S: 8 von 15



## Declaración de conformidad a tenor de la directiva 2014/34/UE

**AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7, D-61476 Kronberg, Alemania**

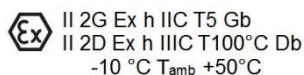
declara por la presente que la ejecución a la entrega de los productos descritos a continuación satisface las pertinentes especificaciones en vigor, especialmente en cuanto respecta: la directiva 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección, cuyo empleo apropiado según las disposiciones legales está destinado a atmósferas expuestas a peligro de explosión en las zonas 1 y 2 para gases, vapores y niebla así como en la zona 21 y 22 para polvo.

Serie de válvulas	Funciones en sus detalles								
P-04		311			511		530	533	534
P-05	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
P-06	310	311	320	510	511	520	530	533	
P-07	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
PG-07				510		520	530	533	534
P-12	310	311	320	510	511	520	530	533	534
P-34		311							
L-25	310	311	320	510	511	520			
L-28	310	311	320	510	511	520			
PI-01				510	511	520			
PI-02				510		520	530	533	534
PI-03				510		520	530	533	534
PN-05	310	311		510	511	520	530	533	
PN-06	310			510	511	520 522	530		
PNX-55		311			511	520			
PKX-09					511	520			
PKX-10					511	520	530		

Identificación de las válvulas



Alternativa, DIN EN ISO 80079



Normas armonizadas aplicadas, en particular:

DIN EN 1127-1	2011	Protección antideflagrante
DIN EN 13463-1	2009	Aparatos no eléctricos ..., Parte 1
DIN EN 13463-5	2011	Aparatos no eléctricos ..., Parte 5
DIN EN ISO 80079-36	2016	Aparatos no eléctricos ..., Parte 36
DIN EN ISO 80079-36	2016	Aparatos no eléctricos ..., Parte 37
DIN EN ISO 4414	2011	Sistemas neumáticos

72770 Reutlingen, 06.06.2019

06.06.2019 15:05:48 Director

i.V. Uwe Euchner

**Jefe de construcción**

i.V. Frank Sulz



de la compañía



Los documentos han sido entregados a la correspondiente oficina 0123 asignándoseles el número de expediente EX9 12 06 58782 011

creado:	Controlado/Autorizado:		Revisado:	No.ref.15	
Nombre:	J. Munz	Nombre:	FS	Nombre:	Mz
Fecha:	14.08.2003	Fecha:	06.06.2019	Fecha:	05.06.2019
					S: 9 von 15

Sujeto a modificaciones técnicas

## **Manuale operativo per valvole pneumatiche comandate pneumaticamente serie:**

**P-04, P-05, P-06, P-07, PG-07, P-12, P-34, L-25, L-28, PI-01,  
PI-02, PI-03, PN-05, PN-06, PNX-55, PKX-09, PKX-10**

Questo manuale operativo è previsto esclusivamente per il personale qualificato e specializzato nella tecnica di comando e automazione esperto nel montaggio, l'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e la trasformazione di componenti pneumatici e in possesso di nozioni sul concetto dei tipi protezione di accensione in settori soggetti a pericolo di esplosione.

Per la Vostra sicurezza tenete presente che queste valvole sono previste esclusivamente per il comando di attuatori pneumatici e per l'impiego previsto in settori soggetti a pericolo di esplosione delle zone 1 e 2 per gas\*), vapori\* e nebulizzazione\* o nelle zone 21 e 22 per la polvere\*). Utilizzarle perciò

- per l'uso previsto
- allo stato originale
- non arbitrariamente modificate e in perfetto stato tecnico

Attenersi indispensabilmente ai valori-limite di pressione, temperatura, indicati da AIRTEC. Osservare le normative nazionali, le norme di sicurezza e antinfortunistiche.

### **Attenzione**

Prima della messa in funzione leggere attentamente il manuale operativo. La manipolazione incompetente o la non-osservanza delle indicazioni riportate in questo manuale operativo, comportano la perdita dei diritti di garanzia ed esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.

### **Cautela**

Non rimuovere o coprire la targhetta o la dicitura d'identificazione.

Non smontare le valvole al fine di effettuare modifiche. Ciò comporta pericolo di danneggiamento delle stesse e di ferimenti nonché la perdita dei diritti di garanzia.

### **Installazione**

Montaggio: facoltativo.

Fluido: Aria compressa a norme ISO 8573-1:2010, classe 7:2:4;  $-10^{\circ}\text{C}$   $T_{\text{fluido}}$   $+50^{\circ}\text{C}$  e priva di componenti aggressivi. Per i dati pressione di lavoro e di comando vedere il catalogo AIRTEC.

Temperatura ambiente:  $-10^{\circ}\text{C}$   $T_{\text{amb}}$   $+50^{\circ}\text{C}$ . Deviando da questo deve essere il punto di rugiada di almeno  $10^{\circ}\text{C}$  inferiore alla temperatura ambiente minima verificano.

Redatto:		Controllato/Autorizzato:		Modificato		No. di rifer.15
Nome:	J. Munz	Nome:	FS	Nome:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	S: 10 von 15

Con riserva di modifiche tecniche

### **Indicazioni di sicurezza per il montaggio e la messa in funzione**

Impiegare i componenti AIRTEC solo nei settori previsti. L'installazione e il montaggio devono essere eseguiti soltanto da personale qualificato specializzato, senza tensione, allo stato depressurizzato e solo in atmosfera non soggetta a pericolo di esplosione. Provvedere alla sufficiente dimensione del convogliamento dell'aria di scarico. L'aria di scarico degli apparecchi non deve generare nuova atmosfera esplosiva, nell'atmosfera soggetta a pericolo di esplosione polvere.

Proteggere le valvole dalla caduta e dalla eventuale penetrazione di corpi estranei. Pezzi di fili o trucioli possono provocare incendi, errori di esercizio o disturbi funzionali. Se l'installazione della valvola dovesse causare diversità di potenziale, provvedere ad un collegamento di adeguata capacità conduttiva con la compensazione di potenziale.

### **Manutenzione, ispezione e pulizia**

Prima di eseguire lavori di **installazione** e di **manutenzione**, **depressurizzare** l'impianto.

Effettuare il controllo manuale delle valvole dopo 2 mio. di attivazioni oppure almeno mesi a vite.

Sostituire i componenti difettosi solo con componenti dello stesso tipo.

Gli intervalli di pulizia esterna devono essere stabiliti dall'utente sulla base di controlli giornalieri iniziali.

Redatto:		Controllato/Autorizzato:		Modificato		No. di rifer.15
Nome:	J. Munz	Nome:	FS	Nome:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	S: 11 von 15

**Dichiarazione di conformità secondo la direttiva 2014/34/UE**
**AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7, D-61476 Kronberg**

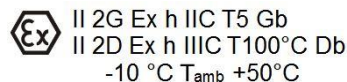
dichiara che i prodotti qui elencati nell'esecuzione da essa forniti, corrispondono alle seguenti prescrizioni valide e particolarmente alla direttiva 2014/34/UE per apparecchi e sistemi di protezione per l'impiego previsto in ambienti soggetti a pericolo di esplosione delle zone 1 e 2 per gas, vapori e nebulizzazione nonché les zone 21 e 22 per la polvere.

Linea delle valvole	Funzionamenti particolari								
P-04		311			511		530	533	534
P-05	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
P-06	310	311	320	510	511	520	530	533	
P-07	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
PG-07				510		520	530	533	534
P-12	310	311	320	510	511	520	530	533	534
P-34		311							
L-25	310	311	320	510	511	520			
L-28	310	311	320	510	511	520			
PI-01				510	511	520			
PI-02				510		520	530	533	534
PI-03				510		520	530	533	534
PN-05	310	311		510	511	520	530	533	
PN-06	310			510	511	520 522	530		
PNX-55		311			511	520			
PKX-09					511	520			
PKX-10					511	520	530		

Contrassegni sulle valvole:



Alternativa, DIN EN ISO 80079



Norme armonizzate applicate, in particolare:

DIN EN 1127-1	2011	Protezione antideflagrante
DIN EN 13463-1	2009	Apparecchi non elettrici, ..., parte 1
DIN EN 13463-5	2011	Apparecchi non elettrici, ..., parte 5
DIN EN ISO 80079-36	2016	Apparecchi non elettrici, ..., parte 36
DIN EN ISO 80079-37	2016	Apparecchi non elettrici, ..., parte 37
DIN EN ISO 4414	2011	Pneumatica

72770 Reutlingen, 06.06.2019

06.06.2019 15:05:48 Direzione  
p.p. Uwe Euchner

Direzione progettazione  
p.p. Frank Sulz

*i.v. Uwe Euchner* ne aziendale  
*Frank Sulz*

Questo documento è stato depositato presso l'ufficio menzionato 0123 con il numero EX9 12 06 58782 011.

Redatto:	Controllato/Autorizzato:			Modificato	No. di rifer.15	
Nome:	J. Munz	Nome:	FS	Nome:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	S: 12 von 15

Con riserva di modifiche tecniche

**Mode d'emploi pour des valves pneumatiques actionnées pneumatiquement des gammes de fabrication:**

**P-04, P-05, P-06, P-07, PG-07, P-12, P-34, L-25, L-28, PI-01,  
PI-02, PI-03, PN-05, PN-06, PNX-55, PKX-09, PKX-10**

Ces mode d'emploi est destiné exclusivement à des spécialistes de la technique de commande et de l'automatisation qui ont de l'expérience dans le montage, l'installation, la mise en service, l'entretien et la réparation de composants pneumatiques et qui ont des connaissances dans le concept de la protection « e » dans les domaines soumis à des risques d'explosions.

Dans l'intérêt de votre propre sécurité, veuillez prendre en compte le fait que les valves ne sont destinées qu'à la commande d'actionneurs et à une utilisation précisément définie dans les domaines soumis à des risques d'explosions des zones 1 et 2 pour les gaz\*), les vapeurs\*) et le brouillard\*) ou dans la zone 21 et 22 pour la poussière.

Veuillez donc utiliser ces valves pneumatiques

- dans le cadre de leur utilisation prévue,
- dans leur état origine,
- sans modifications arbitraires et dans un état techniquement impeccable.

Les valeurs limites – indiquées par AIRTEC – pour les pressions, les températures doivent être respectées. Les normes nationales, les consignes de sécurité et les règlements de prévention contre les accidents doivent être respectés.

**Attention**

Lire le mode d'emploi avant la mise en service. En cas d'intervention incorrecte ou de non-respect des consignes données dans ce mode d'emploi, la responsabilité d'AIRTEC ne pourra être engagée et toute demande de pries en charge par la garantie sera rejetée.

**Mise en garde**

Ne pas retirer ou recouvrir la plaque signalétique ou l'impression.

Ne pas démonter les valves pour procéder à des modifications.

Il y a risque d'endommagement et de blessure et perte de la garantie.

**Installation**

Type de montage : au choix.

Fluide: air comprimé selon la norme ISO 8573-1:2010, classe 7:2:4;  
-10°C T<sub>fluide</sub> +50 °C et exempt de toute composants agressive. Pour plus d'informations sur la pression de service et la pression de commande, voir le catalogue AIRTEC.

Température ambiante: -10°C T<sub>amb</sub> +50°C. Dévier du doit être le point au moins 10°C inférieure à la température ambiante la plus basse se produisant de rosée.

Etabli:		Vérifié/libéré		Modifié		N° de réf. 15
Nom:	J. Munz	Nom:	FS	Nom:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	Seite: 13 von 15

### **Consignes de sécurité pour le montage et la mise en service**

L'utilisation des composants AIRTEC ne doit se faire que dans les zones prévues à cet effet. L'installation et le montage ne doivent être effectués que par un personnel spécialisé et formé, et ce dans l'état hors tension et exempt de pression et uniquement dans une atmosphère non soumise à risque d'explosion. Il convient de veiller à un dimensionnement suffisant de la conduite de l'air d'évacuation. L'air d'évacuation des appareils ne doit pas créer de nouvelle atmosphère de poussière explosible dans l'atmosphère explosive de poussière.

Protéger des corps étrangers qui tombent ou qui pénètrent le cas échéant ; les morceaux de fil métallique ou copeaux peuvent provoquer des incendies, un mauvais fonctionnement ou des défaillances.

Si des différences de potentiel devaient se produire du fait de l'installation de la valve, il convient d'établir une liaison conductrice vers la compensation de potentiel.

### **Entretien, révision et nettoyage**

L'installation doit être exempte de pression avant les travaux d'installation et d'entretien. Vérification manuelle des valves après 2 millions de cycles de commutation ou au plus tard tous les 6 mois. Les contrôles à effectuer sont les suivants: l'étanchéité, le serrage correct de vis et des raccords à vis.

Les composants défectueux ne doivent être remplacés que par des composants du même type.

L'intervalle de nettoyage extérieur doit être déterminé par l'utilisateur lui-même par des contrôles quotidiens au début.

Etabli:		Vérifié/libéré		Modifié		N° de réf. 15
Nom:	J. Munz	Nom:	FS	Nom:	Mz	54-ATEX-03
Date:	14.08.2003	Date:	06.06.2019	Date:	05.06.2019	Seite: 14 von 15

## Déclaration de conformité selon la directive 2014/34/UE

Nous - **AIRTEC Pneumatic GmbH, Westerbachstr. 7, D-61476 Kronberg**

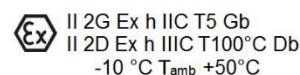
déclarons par la présente que les produits mentionnés ci-après correspondent dans la version livrée par nos soins aux prescriptions respectives suivantes, et en particulier à: 2014/34/UE Directive concernant les appareils et les systèmes de protection pour une utilisation précisément définie dans les domaines soumis à des risques d'explosions des zones 1 et 2 pour les gaz, les vapeurs et le brouillard ainsi que dans les zones 21 et 22 pour les poussières.

Série des vannes	Fonctions en détail								
P-04		311			511		530	533	534
P-05	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
P-06	310	311	320	510	511	520	530	533	
P-07	310	311/2	320	510	511	520	530	533	534
PG-07				510		520	530	533	534
P-12	310	311	320	510	511	520	530	533	534
P-34		311							
L-25	310	311	320	510	511	520			
L-28	310	311	320	510	511	520			
PI-01				510	511	520			
PI-02				510		520	530	533	534
PI-03				510		520	530	533	534
PN-05	310	311		510	511	520	530	533	
PN-06	310			510	511	520 522	530		
PNX-55		311			511	520			
PKX-09					511	520			
PKX-10					511	520	530		

Désignation des vannes



Alternative, DIN EN ISO 80079



Normes harmonisées appliquées, en particulier:

EN 1127-1	2011	Protection antidéflagrante
EN 13463-1	2009	Appareils non électriques..., partie 1
EN 13463-5	2011	Appareils non électriques..., partie 5
DIN EN ISO 80079-36	2016	Appareils non électriques..., partie 36
DIN EN ISO 80079-37	2016	Appareils non électriques..., partie 37
DIN EN ISO 4414	2011	Système pneumatique

72770 Reutlingen, 06.06.2019

06.06.2019 15:05:48

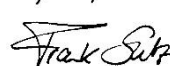
i.V. Uwe Euchner



Directeur d'usine

**Chef du bureau d'études**

i.V. Frank Sulz



Les documents sont déposés au poste cité 0123 avec le numéro de document EX9 12 06 58782 011.

Etabli:	Vérifié/libéré	Modifié	N° de réf. 15
Nom: J. Munz	Nom: FS	Nom: Mz	54-ATEX-03
Date: 14.08.2003	Date: 06.06.2019	Date: 05.06.2019	Seite: 15 von 15

Sous réserve de modification techniques